



Romanska seminarier, program HT 2020

- 23 september **Per Eriksson** presenterar sitt avhandlingsprojekt – en diskursanalytisk undersökning av våldtäktsdomar i Chile
- 30 september **Miriam Thegel** rapporterar från sitt pågående forskningsprojekt ”Survival of the fittest: semantic evolution in the Spanish modal system”
- 14 oktober **Fernando Bermúdez** rapporterar från sin forskning rörande evidentialitet och prosodi i spanska
- 4 november **Johan Gille** rapporterar från sitt pågående arbete med Grant Crónica de Espanya (1385), med särskilt tonvikt på konstruktioner skapade med substantivet hora (’timme’) som bas
- 11 november
Tid: 13.00-15.00 Slutseminarium: **Kent Fredholm** ”Genvägar, omvägar och irrvägar: Gymnasieelevers användning av maskinöversättning och andra internetbaserade lexiko-morfo-syntaktiska sökstrategier vid uppsatsskrivande på spanska. Seminarieopponent: **Eva Lindgren**, Umeå universitet.
- Observera tiden!*
- 25 november **Nils B. Thelin** ”En kognitiv lingvist möter Baudelaire. Erfarenheter av ett försök att översätta Les Fleurs du mal.” *Läs mer på nästa sida!*
Anordnas i samarbete med Seminariet för romansk litteraturvetenskap
- 2 december **Jenny Gustafsson** lägger fram ett kapitel i sin avhandling om konjunktivbruket i franska.

Romanska seminarier anordnas av Institutionen för moderna språk.

Seminarierna äger rum i Zoom via länken <https://uu-se.zoom.us/j/68462595376>.

Normal seminarierid är 14.15-16.00 och seminarierna hålls på svenska.

Avvikande tid, språk eller länk anges vid respektive seminarium.

Observera att programmet kan ändras, för uppdateringar se

www.moderna.uu.se/forskning/romanska-seminariet och

institutionens kalendarium, www.moderna.uu.se/kalendarium

Alla intresserade är hjärtligt välkomna!

Hans Kronning, ansvarig för Romanska seminarier

25 november

Nils B. Thelin ”En kognitiv lingvist möter Baudelaire. Erfarenheter av ett försök att översätta Les Fleurs du mal.”

Seminariet behandlar de för en översättning relevanta olikheterna mellan de franska och svenska ordens form och innehåll, dvs. deras morfologiska struktur och semantiska innehåll. Det påvisar diskrepanserna mellan de två språkens parallella semantiska fält. Hur tolka till exempel mal i diktverkets titel och övriga förekomster? Andra problem som tas upp är metaforen, ”poetisk” ordföljd och syftningsproblem. Uppmärksamhet ägnas vidare den poetiska lingvistikens roll för förståelsen av sambandet mellan semantiskt och tematiskt innehåll. I fråga om den poetiska formens gestaltning redogöres för olikheterna i ordstruktur och accent, för franskans jambiska versmått i svensk dräkt samt för valet mellan rim och ett mer troget uttryck för diktarjagets värld av tankar och känslor.